



Distr.  
GENERAL

A/C.2/50/9  
15 November 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия  
Пункт 95с повестки дня

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:  
КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ  
ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II)

Временные правила процедуры Конференции Организации Объединенных Наций  
по населенным пунктам (Хабитат II)

Записка Секретариата

Временные правила процедуры Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), которая состоится в Стамбуле 3-14 июня 1996 года, содержатся в приложении к настоящей записке. Они представляются на утверждение Генеральной Ассамблеи.

Приложение

ВРЕМЕННЫЕ ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ  
(ХАБИТАТ II)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. Представительство и полномочия .....	3
II. Должностные лица .....	4
III. Генеральный комитет .....	5
IV. Секретариат Конференции .....	6
V. Открытие Конференции .....	6
VI. Порядок ведения заседаний .....	7
VII. Принятие решений .....	10
VIII. Вспомогательные органы .....	14
IX. Языки и отчеты о заседаниях .....	15
X. Открытые и закрытые заседания .....	15
XI. Другие участники и наблюдатели .....	16
XII. Внесение поправок и временное приостановление действия правил процедуры .....	18

## г. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

### Состав делегаций

#### Правило 1

Делегация каждого государства, участвующего в Конференции, состоит из главы делегации и других необходимых представителей, альтернативных представителей и советников.

### Альтернативные представители и советники

#### Правило 2

Глава делегации может назначить альтернативного представителя или советника выполнять обязанности представителя.

### Представление полномочий

#### Правило 3

Полномочия представителей и фамилии альтернативных представителей и советников представляются секретариату Конференции, по возможности, не менее чем за неделю до открытия Конференции. Полномочия выдаются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел, либо, в случае Европейского сообщества, Председателем Европейской комиссии.

### Комитет по проверке полномочий

#### Правило 4

Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов назначается в начале Конференции. Его состав должен быть таким же, как и состав Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее пятидесятой сессии. Он проверяет полномочия представителей и незамедлительно представляет доклад Конференции.

### Временное участие в Конференции

#### Правило 5

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в работе Конференции.

## II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

### Выборы

#### Правило 6

Конференция избирает из числа представителей участвующих государств следующих должностных лиц: Председателя, 27 заместителей Председателя и заместителя Председателя *ex officio* от принимающей страны, Генерального докладчика и Председателей каждого из главных комитетов, учреждаемых согласно правилу 46. Эти должностные лица избираются на основе обеспечения представительного характера Генерального комитета. Конференция может также избрать любых других должностных лиц, которых она сочтет необходимыми для осуществления ее функций.

### Общие права Председателя

#### Правило 7

1. Помимо осуществления прав, которые предоставляются Председателю настоящими правилами, он/она председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и, в соответствии с настоящими правилами, осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений представителя каждого участника Конференции по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. Председатель при исполнении своих функций подчиняется Конференции.

### Исполняющий обязанности Председателя

#### Правило 8

1. Если Председатель не присутствует на заседании или на любой его части, он/она назначает на свое место одного из заместителей Председателя.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

### Замена Председателя

#### Правило 9

Если Председатель не может выполнять свои функции, то избирается новый Председатель.

## Права Председателя при голосовании

### Правило 10

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании на Конференции, но поручает другому из членов своей делегации голосовать вместо него/нее.

## III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

### Состав

#### Правило 11

Генеральный комитет состоит из Председателя, заместителей Председателя, Генерального докладчика и председателей двух главных комитетов. Председатель, или в его/ее отсутствие один из назначаемых им заместителей Председателя, выступает в качестве Председателя Генерального комитета. Председатель Комитета по проверке полномочий или другого комитета, учрежденного Конференцией в соответствии с правилом 48, может участвовать без права голоса в работе Генерального комитета.

### Члены-заместители

#### Правило 12

Если Председатель или какой-либо из заместителей Председателя не присутствует на заседании Генерального комитета, то он/она может назначить одного из членов своей делегации присутствовать и голосовать в Комитете. В случае отсутствия Председателя одного из главных комитетов назначает заместителя Председателя Комитета в качестве своего заместителя. При исполнении своих обязанностей в Генеральном комитете заместитель Председателя одного из главных комитетов не имеет права голоса, если он/она входит в состав той же делегации, что и другой член Генерального комитета.

### Функции

#### Правило 13

Генеральный комитет оказывает помощь Председателю в общем руководстве работой Конференции и с учетом решений Конференции обеспечивает координацию ее работы.

## IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

### Обязанности Генерального секретаря

#### Правило 14

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или назначенный им сотрудник Секретариата выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органах.

### Обязанности секретариата

#### Правило 15

Секретариат Конференции согласно этим правилам:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, размножает и распространяет документы Конференции;
- c) осуществляет звукозаписи и обеспечивает их хранение;
- d) публикует и распространяет доклады и официальные отчеты Конференции;
- e) обеспечивает хранение документов и отчетов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций;
- f) выполняет всю другую работу в целом, которая требуется Конференции в связи с ее работой.

### Заявления секретариата

#### Правило 16

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или любой сотрудник секретариата, назначенный для этой цели, может в любое время выступать с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

## v. ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

### Временный Председатель

#### Правило 17

На открытии первого заседания Конференции Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или, в его отсутствие, его представитель председательствует до тех пор, пока Конференция не изберет своего Председателя.

### Решения, касающиеся организации работы

#### Правило 18

Конференция на своем первом заседании:

- a) утверждает свои правила процедуры;
- b) избирает своих должностных лиц и учреждает свои вспомогательные органы;
- c) утверждает повестку дня, проект которой до такого утверждения является предварительной повесткой дня Конференции;

- d) принимает решение об организации своей работы.

## VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

### Кворум

#### Правило 19

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной трети государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства участвующих государств.

### Выступления

#### Правило 20

1. Никто не может выступать на Конференции, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 21, 22 и 24–28 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить.
2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Конференции, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
3. Конференция может ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. Разрешение высказаться относительно предложения о таком ограничении предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум – против них, после чего предложение незамедлительно ставится на голосование. В любом случае с согласия Конференции Председатель ограничивает каждое выступление по процедурным вопросам пятью минутами. Если при регламентированных выступлениях оратор превышает положенное время, Председатель незамедлительно призывает его/ее к порядку.

### Выступления по порядку ведения заседания

#### Правило 21

В ходе обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос о порядке ведения заседания, который незамедлительно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест незамедлительно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

### Внеочередные выступления

#### Правило 22

Председателю или Докладчику любого из главных комитетов или представителю, назначенному любым другим вспомогательным органом, может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения выводов, к которым пришел данный орган.

#### Прекращение записи ораторов

##### Правило 23

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Конференции, объявить о прекращении записи ораторов.

#### Право на ответ

##### Правило 24

1. Без ущерба для правила 23 Председатель предоставляет право на ответ представителю любого государства, участвующего в Конференции, который обращается с такой просьбой. Любому другому представителю может быть предоставлена возможность выступить с ответом.

2. Заявления в соответствии с этим правилом обычно делаются в конце последнего заседания этого дня или при завершении рассмотрения соответствующего пункта, если это происходит раньше.

3. В соответствии с этим правилом представители государства могут сделать не более двух заявлений на любом заседании и по любому вопросу. Первое выступление ограничено пятью минутами, а второе – тремя минутами; в любом случае выступления представителей должны быть по возможности краткими.

#### Перерыв в прениях

##### Правило 25

Представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Разрешение высказаться по этому предложению предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум – против него, после чего это предложение, с учетом правила 28, незамедлительно ставится на голосование.

#### Прекращение прений

##### Правило 26

Представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим против прекращения прений, после чего это предложение, с учетом правила 28, незамедлительно ставится на голосование.

#### Перерыв или закрытие заседания



#### Правило 27

С учетом правила 38 представитель любого государства, участвующего в Конференции, может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и с учетом правила 28 незамедлительно ставятся на голосование.

#### Порядок рассмотрения процедурных предложений

#### Правило 28

Указанные ниже процедурные предложения рассматриваются перед всеми другими процедурными или иными предложениями, рассматриваемыми на заседании, в следующем порядке:

- a) перерыв в работе заседания;
- b) закрытие заседания;
- c) перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) прекращение прений по обсуждаемому вопросу.

#### Представление предложений и поправок по существу

#### Правило 29

Предложения и поправки по существу вопросов представляются, как правило, в письменной форме секретариату Конференции, который рассылает копии всем делегациям. За исключением тех случаев, когда Конференция принимает иное решение, предложения по существу обсуждаются или ставятся на голосование не ранее чем через 24 часа после рассылки копий всем делегациям на всех языках Конференции. Однако Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок, даже если эти поправки не были разосланы или были разосланы только в тот же день.

#### Снятие процедурных и иных предложений

#### Правило 30

Автор процедурного или иного предложения может снять его в любое время до начала голосования по нему при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Любое процедурное или иное предложение, которое было снято таким образом, может быть вновь внесено любым представителем.

#### Решения по вопросу о компетенции

#### Правило 31

С учетом правила 28 любое предложение, предусматривающее принятие решения о компетенции Конференции принять какое-либо представленное ей предложение, ставится на голосование до принятия решения по данному предложению.

## Повторное рассмотрение предложений

### Правило 32

После того как предложение принято или отклонено, оно может быть рассмотрено вновь только на основании соответствующего решения Конференции, принятого большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение выступить относительно повторного рассмотрения какого-либо процедурного предложения предоставляется лишь двум ораторам, выступающим против такого повторного рассмотрения, после чего данное процедурное предложение незамедлительно ставится на голосование.

## VII. ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЙ

### Общее согласие

#### Правило 33

Встреча на высшем уровне делает все возможное для обеспечения того, чтобы работа Встречи на высшем уровне осуществлялась на основе общего согласия.

### Право голоса

#### Правило 34

Каждое государство, участвующее в работе Конференции, имеют один голос.

### Требуемое большинство

#### Правило 35

1. С учетом правила 33 решения Конференции по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
2. За исключением тех случаев, когда эти правила предусматривают иное, решения Конференции по всем вопросам процедурного характера принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
3. При возникновении сомнений относительно принадлежности того или иного вопроса к вопросам процедуры или вопросам существа Председатель Конференции выносит решение по этому вопросу. Любое возражение против такого решения незамедлительно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
4. При разделении голосов поровну данное предложение процедурного или иного характера считается отклоненным.

### Значение выражения "присутствующие и участвующие в голосовании представители"

#### Правило 36

Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" относится к представителям, голосующим "за" или "против". Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

#### Формы голосования

##### Правило 37

1. За исключением случаев, оговоренных в правиле 44, голосование на Конференции обычно проводится поднятием руки, но если какой-либо представитель потребует поименного голосования, то оно будет проводиться в английском алфавитном порядке названий государств и Европейского сообщества, участвующих в Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждое государство и его представитель отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь".

2. Если голосование на Конференции осуществляется с помощью механического оборудования, то не заносимое в отчет о заседании голосование заменяет голосование поднятием руки и заносимое в отчет о заседании голосование заменяет поименное голосование. Любой представитель может потребовать заносимого в отчет о заседании голосования, которое, если какой-либо представитель не потребует иного, проводится без вызова государств и Европейского сообщества, участвующих в Конференции.

3. Голосование каждого государства и Европейского сообщества, участвующих в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании, включается в любой отчет или доклад о работе Конференции.

#### Порядок, соблюдаемый при голосовании

##### Правило 38

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни одному представителю не разрешается прерывать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с процедурой и практикой проведения данного голосования.

#### Разъяснение мотивов голосования

##### Правило 39

Представители могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснения мотивов голосования, до начала или после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для выступления с такими разъяснениями. Представитель любого государства, внесший процедурное или иное предложение, не выступает по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

#### Деление предложений на части

##### Правило 40

Каждый представитель может внести предложение о голосовании по отдельным частям какого-либо предложения. Если какой-либо другой представитель возражает против этого, то предложение о делении на части ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно

такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за деление на части, и двум – против него. В случае принятия такого предложения по тем частям, которые впоследствии получают одобрение, Конференция принимает решение в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, то это предложение считается отклоненным в целом.

#### Поправки

##### Правило 41

Любое предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь добавляет что-либо к этому предложению, исключает что-либо из него или изменяет часть такого предложения. Если не оговорено иного, то слово "предложение" в настоящих правилах рассматривается как включающее поправки.

#### Порядок голосования по поправкам

##### Правило 42

Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносится две или более поправок, то Конференция проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отличается от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если неизбежным следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками.

#### Порядок голосования по предложениям

##### Правило 43

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, то они, если Конференция не примет иного решения, ставятся на голосование в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Конференция может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, если пересмотренный вариант существенно не отличается от первоначального предложения. В таком случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается в качестве нового предложения.

3. Любое процедурное предложение, содержащее требование о том, чтобы не принимать решения по какому-либо предложению, ставится на голосование до того, как будет проведено голосование по рассматриваемому предложению.

#### Выборы

##### Правило 44

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если, при отсутствии каких-либо возражений, Конференция не примет решения продолжать работу без проведения выборов, когда имеется согласованный кандидат или список кандидатов.

#### Правило 45

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях одно или более мест, то избираются те кандидаты, которые получили большинство голосов и наибольшее число голосов при первой баллотировке и которых насчитывалось не больше, чем таких мест.
2. Если количество кандидатов, получивших такое большинство голосов, меньше числа подлежащих заполнению мест, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные баллотировки, причем голосование проводится лишь по кандидатам, получившим наибольшее число голосов в предыдущей баллотировке, в количестве, не превышающем в два раза число оставшихся мест, подлежащих заполнению.

### VIII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

#### Главные комитеты

##### Правило 46

В случае необходимости Конференция может учредить два главных комитета и редакционный комитет, который может быть создан в соответствии с практикой других конференций Организации Объединенных Наций.

#### Представительство в Главном комитете

##### Правило 47

Каждое государство, участвующее в Конференции, может быть представлено одним представителем в каждом главном комитете. Каждое государство может назначать в этот комитет таких альтернативных представителей и советников, какие могут потребоваться.

#### Другие вспомогательные органы

##### Правило 48

Конференция и главные комитеты могут создавать такие рабочие группы, какие представляются необходимыми для осуществления их функций.

#### Должностные лица

##### Правило 49

За исключением случаев, оговоренных в правиле 6, или иных решений, каждый вспомогательный орган избирает своих собственных должностных лиц.

#### Процедуры вспомогательных органов

#### Правило 50

Если Конференция не примет иного решения, настоящие правила применяются *mutatis mutandis* к вспомогательным органам, за исключением того, что:

- a) большинство представителей Комитета по проверке полномочий составляют кворум;
- b) Председатель любого главного комитета или рабочей группы может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной четверти государств, участвующих в Конференции;
- c) Председатель Генерального комитета, Комитета по проверке полномочий и рабочих групп может осуществлять свое право голоса в этих органах;
- d) решения комитетов и рабочих групп принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей, за исключением того, что повторное рассмотрение какого-либо предложения требует большинства, предусмотренного правилом 32.

### IX. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

#### Языки Конференции

##### Правило 51

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

#### Устный перевод

##### Правило 52

1. Выступления на одном из языков Конференции переводятся устно на другие ее языки.
2. Любой представитель может выступать на языке, не являющемся языком Конференции, если он/она обеспечивает устный перевод на один из таких языков.

#### Язык официальных документов

##### Правило 53

Официальные документы Конференции издаются на языках Конференции.

#### Звукозаписи заседаний

##### Правило 54

Звукозаписи заседаний Конференции и любого из главных комитетов ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если не будет принято иного решения, такие записи заседаний любой рабочей группы не ведутся.

## х. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

### Общие принципы

#### Правило 55

1. Если соответствующий орган не примет иного решения, пленарные заседания Конференции и заседания главных комитетов проводятся открытыми. Обо всех решениях, принятых на закрытом пленарном заседании Конференции, объявляется на ближайшем открытом пленарном заседании.
2. Как правило, другие органы Конференции проводят закрытые заседания.

### Коммюнике о закрытых заседаниях

#### Правило 56

После завершения работы закрытого заседания соответствующий орган может распространить коммюнике через секретариат Конференции.

## хг. ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

### Представители организаций, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой

#### Правило 57

Представители, назначенные организациями, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, имеют право участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, главных комитетов и, при необходимости, любой рабочей группы.

#### Правило 58

### Ассоциированные члены региональных комиссий

Представители, назначенные ассоциированными членами региональных комиссий, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, главных комитетов и, при необходимости, любого другого комитета или рабочей группы.

### Представители специализированных учреждений <sup>1/</sup>

#### Правило 59

---

<sup>1/</sup> Для целей настоящих правил термин "специализированные учреждения" включает Международное агентство по атомной энергии и Всемирную торговую организацию.

Представители, назначенные специализированными учреждениями, могут участвовать без права голоса в работе Конференции, главных комитетов и, при необходимости, любой рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Представители других межправительственных организаций  
и прочих образований

Правило 60

Представители, назначенные заинтересованными межправительственными организациями и прочими образованиями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, главных комитетов и, при необходимости, любой рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Представители заинтересованных органов Организации Объединенных Наций

Правило 61

Представители, назначенные заинтересованными органами Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, главных комитетов и, при необходимости, любой рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Представители местных органов власти

Правило 62

Представители местных органов власти, назначенные аккредитованными международными ассоциациями местных органов власти в консультации с национальными ассоциациями местных органов власти, приглашенные на Конференцию, могут участвовать без права голоса в работе Конференции, ее главных комитетов и соответственно всех рабочих групп по вопросам, относящимся к сфере их деятельности. Прилагаются все усилия для того, чтобы представительство местных органов власти было сбалансированным, в том что касается региона, размера и вида местного органа власти.

Представители неправительственных организаций

Правило 63

1. Неправительственные организации, аккредитованные для участия в Конференции, могут назначать своих представителей для участия в качестве наблюдателей в открытых заседаниях Конференции и в заседаниях Главного комитета.
2. По приглашению председателя соответствующего органа и с согласия этого органа такие наблюдатели могут делать устные заявления по вопросам, относящимся к сфере их компетенции. В тех случаях, когда число заявок на выступление является слишком большим, неправительственным организациям следует объединяться в группы, выступать от имени которых будет соответствующий представитель.



Письменные заявления

Правило 64

Письменные заявления, представленные назначенными представителями, о которых говорится в правилах 57–63, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве, в каком они были переданы, и на том языке, на каком они были представлены секретариату в месте проведения Конференции, при условии, что любое такое заявление, представленное от имени неправительственной организации, связано с работой Конференции и касается вопроса, по которому эта организация располагает специальными знаниями. Письменные заявления не издаются за счет Организации Объединенных Наций и не выпускаются в качестве официальных документов.

**ХII. ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК И ВРЕМЕННОЕ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ  
ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ**

Порядок внесения поправок

Правило 65

Поправки в настоящие правила процедуры могут быть внесены по решению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей, после того как Генеральный комитет сделает сообщение о предлагаемой поправке.

Порядок временного приостановления действия

Правило 66

Действие любого из настоящих правил может быть временно приостановлено Конференцией при условии представления за 24 часа уведомления о внесении предложения о временном приостановлении действия, которое может не представляться, если ни один из представителей против этого не возражает. Любое такое временное приостановление действия ограничивается конкретной и объявленной целью и периодом, необходимым для достижения этой цели.

-----